

# Messa en Lengua d'Òc



1972

Cette traduction de la nouvelle liturgie a été réalisée par la Commission: POUR LA LANGUE D'OC A L'EGLISE, formée de représentants de d'Auvergne, de Catalogne-Roussillon, de Gascogne Béarn, de Guyenne-Périgord, du Languedoc, du Limousin et de Provence.

L'Ordinaire de la Messe a été traduit d'après le texte latin,  
Les Lectures de l'Ancien et Nouveau Testament d'après les textes latin et grec,  
Les Psaumes d'après les textes latin et hébreu.

## CELEBRACION D'INTRADA

- Cant d'intrada: o antifòna d'obertura.
- Signe de la crotz: + Al nom del Paire e del Filh e del Sant Esperit. Amen.

## SALUTACION DEL CELEBRANT

1 + La gràcia del Senhor Jèsus Crist,  
l'amor de Dieu lo Paire  
e la comunion del Sant Esperit  
sián ambe vosautres totes.

= E ambe vòstre esperit.

+ Lo Senhor siá ambe vosautres.

= E ambe vòstre esperit.

+ Gràcia e patz a vosautres  
de la part de Dieu nòstre Paire  
e del Senhor Jèsus Crist.

= Dieu siá benesit,  
lo Paire de nòstre Senhor.

### PREPARACION PENITENCIALA.

+ Fraires, reconsissem nòstres pecats  
per celebrar coma se deu la Santa Messa.

1 + = Confessi a Diéu tot-poderós  
e a vosautres, fraires,  
qu'ai pecat tant e mai  
en pensada e paraula,  
pèr òbra e mancament.  
Es de ma falta,  
de ma granda falta.

Aqui perquè supliqui:  
la Santa Verge Maria,  
los angèls e los sants,  
e vosautres tanben, fraires  
de pregar per ieu lo Senhor nòstre Dieu.

- Cant d'intrado: o antifòni d'ouverturo.  
- Signe de la crous: + Au noum dóu Paire e dóu Fiéu  
e dóu Sant Esperit.

Amen.

+ Que Dieu tot-poderós nos faga misericòrdia,  
que nos perdone les pecats  
e nos mene a la vida eternala.

= Amen.

+ Senhor, pietat!	= Senhor, pietat!
+ Ô Crist, pietat!	= Ô Crist, pietat!
+ Senhor, pietat!	= Senhor, pietat!

2 + Pietat per nosautres, Senhor!

= Qu'avèm pecat contra tu.

+ Fai-nos veire ta misericòrdia.

= Senhor, salva-nos!

+ Que Dieu tot-poderós nos faga misericòrdia,  
que nos perdone los pecats e nos mene a la vida eternala.

= Amen.

+ Senhor, pietat!

= Senhor, pietat!

+ Ô Crist, pietat!

= Ô Crist, pietat!

+ Senhor, pietat!

= Senhor, pietat!

3 + Senhor Jèsus que lo Paire a mandat  
per garir los còrs repentós,  
pietat per nosautres!

= Pietat per nosautres!

Ò Crist, vengut dins lo monde  
apelar totes los pecadors,  
pietat per nosautres!

Pietat per nosautres!

+ Senhor, assetat a la drecha del Paire  
ont te cargas de nos aparar,  
pietat per nosautres!

= Pietat per nosautres!

## CANT DE LAUSENJA

### GLORIA:

Glòria a Dieu dins lo cèl  
E sus la tèrra, patz als òmes  
que Dieu los aima.  
Te lausam, te benesissèm, t'adoram,  
Te glorificam e te regraciam  
per ton immensa glòria.  
Senhor Dieu, rei del cèl,  
Dieu, lo Paire tot-poderós.  
Senhor, Filh unique, Jèsus Crist  
Senhor Dieu, Anhèl de Dieu,  
lo Filh del Paire.  
Tu que lèvas lo pecat del monde,  
pietat per nosautres!  
Tu que lèvas lo pecat del monde,  
agrada nòstra pregària.  
Tu que siès assetat a la drecha del Paire,  
pietat per nosautres!  
Tu sol ès lo sant,  
Tu sol ès lo Senhor,

Tu sol ès lo Dieu grand, Jèsus Crist,  
ambe lo Sant Esperit:  
Dins la glòria de Dieu lo Paire.  
Amen

#### ORASON D'INTRADA

+ Preguem:... (silenci).....

Per Jèsus Crist, ton Filh, Nòstre Senhor,  
que viu e renha, ambe Tu e lo Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l'eternitat.

o: Tu que vivas e renhas,  
ambe lo Paire e lo Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l'eternitat.

o: Qu'ambe Tu viu e renha,  
dins l'unitat del Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l'eternitat.

= Amen

#### LITURGIA DE LA PARAULA

LECTURAS:

PRIMIÈRA LECTURA:

Salme de meditacion:

SEGONDA LECTURA:

EVANGÈLI:

ALLELUIA: aclamacion de la Paraula de Dieu.

LECTURA: + Purifica-me lo còr e la baca, Dieu Sant,  
per ananciar a mos fraires lo Sant Evangèli.

+ Lo Senhor siá ambe vosautres.

= E ambe vòstre esperit.

+ Lectura del Sant Evangèli segon Sant N...

= Glòria a Tu, Senhor!

(texte de l'Evangèli.....)

+ Paraula de Dieu!

= Laus a Tu, Senhor!

+ Qu'aqueste Evangèli lève nòstres pecats.

## OMELIA

### PROFESSION DE FE

#### CREDO

Cresi en un sol Dieu,  
Paire tot-poderos,  
creator del cèl e de la tèrra,  
de tot lo visible e l'invisible.  
Cresi en un sol Senhor, Jèsus Crist  
lo filh unique de Dieu,  
nascut del Paire abans totes los ségles.  
Dieu, nascut de Dieu,  
Lutz, resplendor de la lutz,  
Dieu vertadièr, nascut del Dieu vertadièr.  
Engendrat e non creat,  
substància unica ambe lo Paire;  
per El tot foguèt fach.  
Per nosautres, los òmes,  
e per nòstre salut,  
del cèl davalèt.  
Per l'òbra del Sant Esperit  
s'incarnèt de la Verge Maria  
e òme se faguèt.

Crucificat tanben per nosautres,  
del temps de Ponci Pilat,  
patiguèt e foguèt sebelit.  
Ressuscitèt lo jorn tresen segon las Escrituras  
e montèt dins lo cèl;  
es assetat a la drecha del Paire.  
Deu tornar ambe glòria  
per jutjar los vius e los mòrts  
e son renha serà sense fin.  
Cresi en l'Esperit Sant,  
lo Senhor, lo que dona la vida,  
lo que del Paire e del Filh procedis.  
Ambe lo Paire e lo Filh  
es adorat parièr, e parièr glorificat;  
nos a parlat per los profètas.  
E en la Glèisa:  
una, santa, catolica e apostolica.

Confessi un sol batisme  
per la remission dels pecats.  
Espèri la resurreccion dels mòrts  
e la vida del monde que ven.  
Amèn.

#### PREGUIERA UNIVERSALA

## LITURGIA EUCARISTICA.

### PREPARACION DEL PAN E DEL VIN.

Es benesit, Senhor, Dieu de l'univers;  
de ta generositat tenèm aqeste pan;  
te lo presentam:  
tirat de la tèrra per lo trabalh dels òmes,  
vendrà per nosautres lo Pan de Vida.

= Dieu sié beneait, ara e totjorn!

+ Que per lo mistèri d'aquesta aiga mesclada al vin  
ajam part a la divinitat d'Aquel  
que se volguèt cargar nòstra umanitat.

+ Es benesit, Senhor, Dieu de l'Univers;  
de ta generositat tenèm aqeste vin;  
te lo presentam:  
tirat de la vinha per lo trabalh dels òmes,  
vendrà per nosautres lo Beure de Vida.

= Dieu siá benesit, ara e totjorn!

+ Aici-nos dins l'umilitat, lo còr repentós!  
pren-nos a ton servici, Senhor,  
e que t'agrade nòstre sacrifici de uèi.

+ Lava-me, Senhor, de mon iniquitat,  
neteja-me de mon pecat.

+ Preguèm, fraires: que lo Paire tot-poderós  
agrade nòstre sacrifici.

= Lo Senhor l'agrade per sa glòria,  
per nòstre ben  
e lo ben de sa Glèisa.

+ Orason sus las ofrendas:

Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

= Amèn.

## LA GRANDA PREGÀRIA EUCARISTICA.

### CONVIT A L'ACCION DE GRACIAS:

+ Lo Senhor siá ambe vosautres.

= E ambe vòstre esperit.

+ Aucem nòstre còr.

= L'avèm tot al Senhor.

+ Regraciem lo Senhor nòstre Dieu

= Aquò 's digne e juste.

## PREFACIS E SANCTUS

+ Vertadierament es digne e juste,  
requist e salutári,  
que te régraciem totjorn e pertot:  
Senhor, Paire Sant,  
Dieu eternal tot-poderós....

(se'n sieo lo còrs cambiedis del prefaci que s'acaba per una de las formulas que siègon.)

- Fai-nos mesclar nòstra votz a lors cants  
per proclamar ta glòria  
e far ressentir:.....

- Cantam (o: cantan) ta glòria  
e tostemps fasèm (o: fan) ressentir

- Que nuèch e jorn te cantan  
e te fan ressentir:.....

- Proclaman ta glòria  
e totes ensemble fasèm ressentir:....

= SANT, LO SENHOR,  
Sant e mai que sant, lo Dieu de l'univèrs!  
Lo cèl e la tèrra son plens de ta glòria.  
Osannà dins lo cèl!  
Benesit lo que ven al nom del Senhor!  
Osannà dins lo cèl!

PREGÀRIA EUCHARISTICA:  
(ne causir una demièg las quatre.)

## PREGARIA EUCHARISTIC I

(Te igitur.....)  
E donc, Paire mai que Paire,  
te pregam e te supplicam,  
per Jèsus Crist, ton Filh, Nòstre Senhor,  
d'agradar e de benesir  
aquestas santas ofrendas.

(In imprimis.....)  
D'en primièr te las presentam  
per ta santa Glèisa catolica:  
balha-li la patz e apara-la,  
recapta-la dins l'unitat  
e governa-la sus tota la fàcia de la terra.

Te las ofrissèm  
per ton servidor N..., nòstre Papa,  
per N... nòstre evesque  
e totes los que, dins la vertat, tenon la carga  
de la fe catolica e apostolica.

(Memènto Dómine.....)  
Remembra-te, Senhor, N... e N..., de ta familha  
e totes aqueles que son aici assemblats:  
Ne sabes la fe e mai la devocion....  
Per eles t'ofrissèm e eles tanben t'ofrisson  
aqueste sacrifici de lausenja:  
per eles e totes los sieus,  
en redempcion de lor vida  
dins l'esper que serèn aparats e salvats;  
E a Tu mandan lors pregàrias  
Dieu etèrne, vivent e vertadièr.

(Communicantes.....)  
En plena comunion ambe tota la Glèisa  
veneram la memòria:  
en primièr de la gloriosa e sempre Verge Maria,  
Maire de nòstre Dieu e Senhor Jèsus Crist;  
Puèi de Sant Josèp, son espòs  
dels sants apòstols e martirs:  
Pèire e Pau, Andrieu,  
(Jacme, Joan,  
Tomàs, Jacme, Felip,  
Bartomieu, Matieu,  
Simon e Tadiu;  
Lin, Clet, Clement, Sixte,  
Cornèli, Ciprian,  
Laurenç, Crisogòne,  
Joan e Pau,  
Cosme e Damien)  
e de totes los sants

Per lors meritis e per lors pregàrias  
balha-nos d'èstre totjorn provesits  
de ton ajuda e de ta proteccion.  
(Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor. Amèn.)

(Hanc igitur.....)  
E donc aici l'ofrenda de tos servidors  
e de tota ta familha;  
ambe bontat agrada-la, Senhor:  
dispausa nèstres jorns dins ta patz,  
desraiga-nos de l'etèrna damnacion  
e compta-nos dins lo tropèl de tos elegits.  
(Per lo Crist, Nòstre Senhor. Amèn.)

(Quam oblatiónem.....)  
Aquesta ofrenda, ò Dieu, te pregam,  
benesis-la e consacra-la,  
fai-la complida e digna de tu:  
que venga per nosautres  
lo còrs e lo sang de ton Filh tant aimat  
Nòstre Senhor Jèsus Crist.

(Qui, pridie quam.....)



El, la velha de sa passion, prenguèt lo pan  
dins sas mansubre-santas,  
e, les uèlhs levats al cèl,  
devèrs Tu, Dieu, son Paire tot-poderós,  
en te regraciant lo benesiguèt,  
lo rompèt,  
e, lo donant a sos disciples,  
diguèt:

— PRENÈTZ E MANJATZ-NE TOTES  
AIÇÒ ES MON CORS  
LIURAT PER VOSAUTRES.

(Simili modo.....)  
Parierament, tanlèu sopat,  
prenguèt aqueste calici preciós  
dins ses mansubre-santas,  
en te regraciant encara lo benesiguèt,  
e, lo balhant a sos disciples,  
diguèt:

— PRENÈTZ E BEVÈTZ-NE TOTES:  
AIÇÒ ES LO CALICI DE MON SANG,  
LO SANG DE L'ETÈRNA E NOVÈLA ALIANÇA  
QUE PER VOSAUTRES E PER LOS ÒMES  
SERÀ ESCAMPAT EN REMESSIÒN DELS PECATS.

FARETZ AQUÒ EN MEMÒRIA DE IEU.

(Mysterium fidei.....)

+ Lo mistèri de la fe!

= Proclaman ta mòrt, Senhor Jèsus!  
Festejam ta resurreccion!  
Esperam que vengas dins la glòria!

+ Aiçò es lo mistèri de la fe!

= Cada còp que majam aqueste pan,  
cada còp que bevèm aqueste vin,  
proclamem ta mòrt, Senhor!  
Esperam que vengas dins la glòria!

+ Proclamem lo mistèri de la fe!

= Salvaire del monde, salva-nos!  
Es tu que nos as desliurats!  
Proclaman ta crotz!  
Cantam ta resurreccion!

(Unde et mémoires.....)  
D'aquí ven que nosautres, tos servidors,  
e tanben ton pòble sant,  
en celabrant la memòria:  
de la benurosa passion de ton Crist,  
ton Filh Nòstre Senhor,  
de sa resurreccion d'entre los mòrts  
e de sa gloriosa ascension dins lo cèl,

Dieu de preclara majestat, t'ofrissèm,  
tirats dels bens que nos donas  
la victima pura,  
la victima santa,  
la victima immaculada,  
lo pan de la vida eternala  
e lo calici del perdurable salvement.

(Supra quae prepitio.....)  
Sus aquesta ofrenda, Senhor,  
vira ta fàcia amistosa e serena  
e agrada-la coma volguères agradar:  
los presènts de ton servidor Abèl, lo juste  
lo sacrifici d'Abraam, nòstre paire,  
lo pan e lo vin de Melquicedèc, ton grand prèire:  
signe del sacrifici sant,  
de la victima immaculada.

(Súplices te rogámus.....)  
Escota nòstra requèsta, Dieu tot-poderós:  
fai portar aquesta oblacion  
per las mans de ton angèl sant  
sus l'autar del cèl  
en ta preséncia, Dieu de majestat;

atal, quand aurem pres,  
a l'autar d'aici,  
lo còrs e lo sang de ton Filh,  
aurem abonde de ta gràcia  
e de totes los bens celestials.  
(Per lo Crist, nostre Senhor Amèn.)

(Memento étiam.....)  
Remembra-te, Senhor, N.... e N...., de ta familha  
que nos an passats davant,  
marcats del signe de la fe,  
e que dormon del som de la patz...

(Ipsis, Dómine.....)  
Te pregam, Senhor, per eles  
e per totes los que repausan dins lo Crist:  
acòrda-lor ambe tu  
la fresquièra, la lutz e la patz.  
(Per lo Critet, nòstre Senhar Amen.)

(Nobis quoque peccatóribus.....)  
A nosautres tanben, pecadors,  
que sèm de ta familba  
e que batam nòstra esperança  
dins ta granda misericòrdia,  
balha-nos una plaça dins la frairièra  
dels sants apòstols e martirs:  
ambe Joan, Estève,  
Matiàs, Barnabè,  
(Ignaci, Alexandre,  
Marcelin, Pèire,  
Felicitat, Perpètia,  
Agata, Lucia,  
Anhès, Ceselha, Anastàsia)  
e ambe totes los sants;

Te pregam, fai-nos larga aculhença  
dins lor companha  
non pas a l'estima de nòstre meriti  
mas a la mesura de ton perdon,  
Per lo Crist, nòstre-Senhor.

(Per Cristum Dominum.....)  
Per El, aqueles bens, Senhor,  
arrestes pas de los crear,  
de los benesir,  
de lor donar vida,  
de los santificar  
e de los despartir.

(Pèr ipsum, et cum ipso.....)  
Per El, e ambe El, e en El,  
a Tu, Dieu, lo Paire omnipotent,  
dins l'unitat del Sant Esperit,  
onor e glòria,  
ara e per l'eternitat.  
= Amen.

## PREGARIA EUCARISTICA II

PREFACI:

(Vere dignum et iustum est....)  
Vertadièrament es digne e juste,  
requist e salutari,  
que te regraciem totjorn e pertot,  
Senhor, Paire Sant,  
per Jèsus Crist, lo Filh de ton amor.

Per El, ta viventa Paraula,  
as crest tota causa  
e nos l'as mandat coma Salvador e Redemptor,  
concebut del Sant Esperit  
e nascut de la Verge Maria.

Per complir ta volontat e te ganhar un poble sant,  
a l'ora de sa passion,  
alandèt las mans sus la crotz  
per avalir la mòrt  
e manifestar la resurreccion.

Aqui perquè,  
ambe los angèls e totes los sants,  
proclaman to glòria  
e totes ensemble fasèm ressentir: SANT...

CANON: (Vere Sanctus es.....)

Ès vertadièrament sant, Senhor,  
tu, la font de tota santetat.  
Adonc te pregam:

santifica aquestes dons  
de la rosada de ton Esperit:  
que vengan per nosautres lo còrs e lo sang  
de Nostre Senhor Jèsus Crist.

(Qui cum passióni.....)  
A l'ora que s'anava liurar,  
de son plen voler, a la passion,  
prenguèt lo pan,  
te regracièt,  
lo rompèt e,  
lo donant a sos disciples,  
diguèt:

— PRENÈTZ E MANJATZ-NE TOTES  
AIÇÒ ES MON CÒRS  
LIURAT PER VOSAUTRES.

(Simili modo.....)  
Parièrament, tanlèu sopat,  
prenguèt lo calici,  
tornèt te regraciar  
e, lo balhant a sos disciples,  
diguèt:

— PRENÈTZ E BEVÈTZ-NE TOTES:  
AIÇÒ ES LO CALICI DE MON SANG;  
LO SANG DE L'ETÈRNA E NOVÈLA ALIANÇA  
QUE PER VOSAUTRES E PER LOS ÒMES  
SERÀ ESCAMPAT EN REMISSION DELS PECATS.

FARETZ AQUÒ EN MEMÒRIA DE IEU.

(Mysterium fidei.....)  
+ Lo mistèri de la fe!  
= Proclamem ta mort, Senhor Jèsus!  
Festejam ta resurreccion!  
Esperam que vengas dins la glòria!

+ Aiçò es lo mistèri de la fe!

= Cada còp que manjam aqueste pan,  
Cada còp que bevèm aqueste vin,  
Proclamem ta mort, Senhor!  
Esperam que vengas dins la glòria!

+ Proclamem lo mistèri de la fe!

= Salvaire del monde, salva-nos  
Es Tu que nos as deliurats!  
Proclamem ta crots!  
Cantam ta resurreccion!

(Memores igitur mortis.....)  
Adonc en celabrant la memòria  
de la mòrt e de la resurreccion de ton Filh  
t'ofrissèm, Senhor,  
lo pan de la vida

e lo calici del salvement,  
en accion de gràcias  
de cò que nos as voiguts dignes  
de nos tenir davant Tu e de te servir.

(Et súplices.....)  
Te pregam e te suplicam:  
que lo Sant Esperit recapte dins l'unitat  
los qu'aurem pres lo Còrs e lo Sang del Crist.

(Recordare, domine.....)  
Soven-te, Senhor, de ta Glèisa,  
espannida per tota la tèrra  
Mena-la a la plena caritat  
ambe N... nòstre Papa,  
N.... nòstre evesque,  
e totes los pastors de ton Pòble.

(Per una messa dels mòrts.)

(Memento famuli ..... )  
Oblides pas N... ton filh (o: ta filha)  
qu'as (uèi) apelat (da) d'aqueste monde alprèp de Tu  
Per lo batisme a semblat ton Filh dins la mòrt,  
que lo semble tanben dins sa resurreccion.

(Memento etiam.....)  
Oblides pas tanpauc nòstres fraires  
que se son endormits dins l'esperança,  
segurs de tornar viure,  
ni mai totes los autres, mòrts dins ta misericòrdia:  
fai-lor veire la lutz de ta fàcia.

(Omnium nostram.....)  
Te pregam, Senhor, d'aver pietat de nosautres totes:  
qu'ambe la benurosa Maire de Dieu, la Verge Maria,  
ambe los apostols e los sants  
que de totes los temps t'an agradats,  
siám dignes d'aver part a la vida eternala  
e que poscam cantar ta glòria.

(Per Ipsum, et cum ipso.....)  
Per El, e ambe El, e en El,  
e Tu, Dieu, lo Paire omnipotent,  
dins l'unitat del Sant Esperit,  
onor e glòria,  
ara e per l'eternitat.

AMEN.

### PREGARIA EUCARISTICA III

(Vere Sanctus.....)  
Ès vertadierament sant, Senhor,  
e a bon drech tota ta creacion crida ta glòria:

ambe ton Filh, Nòstre Senhor Jèsus Crist,  
e per la vertut e l'òbra del Sant Esperit,  
donas la vida,  
santificas l'univers  
e quites pas de recaptar un Pòble  
per que de primauba a negra nuèch  
una ofrenda pura s'enaure  
a la lausença de ton nom.

(Súplices ergo te.....)  
Te suplicam donc, Senhor:  
aquestes presens que t'avèm portats a consacrar  
denha los santificar per ton Esperit:  
que vengan lo Còrs e lo Sang de ton Filh,  
Nòstre Senhor Jèsus Crist,  
que nos comandèt de celabrar aqueste mistèri.

(Ipse enim in qua.....)  
El; la nuèch que foguèt liurat,  
prenguèt lo pan,  
en te regraciant lo benesiguèt  
lo rompèt,  
e, lo donant e sos disciples,  
diguèt:

— PRENÈTZ E MANJATZ-NETOTES:  
AIÇÒ ES MON CÒRS  
LIURAT PER VOSAUTRES.

(Simili modo.....)  
Parierament, tanlèu sopat,  
prenguèt lo calici,  
en te regraciant lo benesiguèt,  
e, lo balhant a sos disciples,  
diguèt:

— PRENÈTZ E BEVÈTZ-NE TOTES:  
AIÇÒ ES LO CALICI DE MON SANG,  
LO SANG DE L' ETÈRNA E NOVÈLA ALIANÇA  
QUE, PER VOSAUTRES E PER LOS ÒMES  
SERÀ ESCAMPAT EN REMESSIÒN DELS PECATS.

FARETZ AQUÒ EN MEMÒRIA DE IEU.

(Mysterium fidei.....)

+ Lo mistèri de la fe!

= Proclamem ta mòrt, Senhor Jèsus!  
Festejam ta resurreccion!  
Esperam que vengas dins la glòria!

+ Aiço es lo mistèri de la fe!

= Cada còp que manjam aqueste pan,  
Cada còp que bevèm aqueste vin,  
Proclamem ta mòrt, Senhor!

Esperam que vengas dins la glòria!

+ Proclamam lo mistèri de la fe!

= Salvaire del monde, salva-nos!  
Es Tu que nos as deliurats!  
Proclamem ta crotz!  
Cantam ta resurreccion!

(Memores Igitur.....)  
Aici perquè, Senhor,  
en celebrant la memòria de ton Filh:  
sa passio que nos salva,  
son admirabla resurreccion  
e son ascension dins lo cèl,  
dins l'espèra de son altra venguda,  
t'ofrissèm, en accion de gràcias,  
aqueste sacrifici vivent e sant.

(Respice, quæ sumus.....)  
Clina-te, Senhor, sus l'ofrenda de ta Glèisa,  
e reconsis la victima immolada  
que nos torna ton amiat;  
quand lo Còrs e lo Sang de ton Filh  
nous auran reviscolats,  
emplits que serèm de son Sant Esperit,  
balha-nos d'èstre un còrs e un esperit,  
dins lo Crist.

(Ipse nos tibi.....)  
Que l'Esperit Sant faga de nosautres  
una ofrenda eternala a ta glòria.  
Atal poirem recebre l'eretatge  
en companha de tos elegits:  
la tota santa Verge Maria, Maire de Dieu,  
los sants apòstols e los glorioses martirs,  
(Sant N.....) e totes los sants;  
ambe lor pregària sèm segurs  
d'aver totjorn ton ajuda.

(Hæ hóstia nostræ.....)  
Lo sacrifici d'aquesta victima nos torna ton amiat,  
te pregam donc, Senhor, que profieche  
a la patz e al salut del monde entièr.

Assegura dins la fe e la caritat  
ta Glèisa que camina sus la tèrra:  
ambe ton servidor N..., nòstre Papa,  
N..., nòstre evesque e totes les evesques,  
los prèires e los diagues,  
e tot lo Poble que t'ès ganhat.  
As volgut qu'aquesta familha se tenguesse davant Tu,  
escota sa pregària  
e recapta alprèp de Tu, Paire pietadós,  
tos fils dels quatrs cantons escempilhats,

(Fratres nostros defunctos)  
Nòstres fraires que son mòrts

e totes aqueles qu'an quitat nòstro monde  
dins ton amiatat,  
denha los aculhir dins ton reialme  
ont esperam los rejónher totes  
e nos ressesiar de ta glòria eternalament  
per Jèsus Crist Nòstre Senhor;  
per El largas sus l'univers  
l'abonde de tos bens.

(Per Ipsum.....)  
Per El, e ambe El, e en El,  
a Tu, Dieu, lo Paire omnipotent,  
dins l'unitat del Sant Esperit,  
onor e glòria,  
ara e per l'eternitat.

= AMEN.

(Per las messes dels mòrts)

(Memento fámuli ..... )  
Oblides pas N..., nòstre fraire (nòstra sòrre)  
qu'as (ùei) apelat (da) d'aqueste monde alprèp de Tu....  
Per lo batisme a semblat ton filh dins la mòrt,  
que lo semble tanben dins sa resurreccion;  
lo jorn que de la tèrra e dins lor carn,  
Jèsus Crist farà se levar los mòrts  
e donarà a nòstre còrs de miséria  
l'esplendor de son Còrs de glòria.

Oblides pas tanpauc nòstres fraires que son mòrt,  
ni mai los autres qu'an quitat nòstre monde  
dins ton amiatat.  
Denha los aculhir dins ton reialme  
ont esperam los rejónher totes  
e nos ressesiar de ta glòria  
quand secaràs las lagremas de nòstres uèlhs  
En te vesent tal coma ès, Tu, nòstre Dieu,  
te semblarem eternalament  
e sens fin cantarem tas lausenjas  
per lo Crist Nòstre Senhor.  
per El largas sus l'univers  
l'abonde de tos bens.

#### PREGARIA EUCHARISTICA IV

(Vere dignum est.....)  
Vertadièrament es digne de te regraciar,  
vertadièrament es juste de te glorificar,  
Paire Sant,  
per qu'ès lo Dieu unique, vivent e vertadièr:

ès abans lo temps  
e demoras etèrnament  
dins una lutz que passa tot esclaire;



ès tanben lo Dieu bon  
e la font de vida:  
as fach l'univers  
per esparid sus tas creaturas l'abonde de tas gràcias  
e ne regaudir fòrça de l'esplendor de ta clartat.

Aqui perqué se tenon davant Tu  
los angèls innombrables:  
te servisson nuèch e jorn,  
e, contemplant la glòria de ta cara,  
arrestan pas de te glorificar.

Ambe eles, nosautres  
e, per nòstra boca,  
tota creatura d'aqueste monde  
proclamem ton nom dins l'estrambord  
en cantant (en disent): SANT LO SENHOR.....

(Confitémur tibi, Pater.....)  
Te celabram, Paire Sant,  
Tu qu'ès mai que grand:  
e qu'as crest totes òbras  
ambe sapiénça e dins l'amor,  
as pastat l'òme a ton image  
e li as botat dins las mans  
la carga de l'univèrs  
per qu'en te servissent, Tu, son creator,  
mestrege tota creatura.

(Et cum amicitiam.....)  
E quand perdèt ton amiatat  
per aver desobeit,  
l'abandonères pas al poder de la mòrt;  
Dins ta misericòrdia a totes portères ajuda  
per qu'en te cercant te posquessen trobar

Mai d'un còp als òmes prepausères ton aliança  
e los ensenhères per los profètas  
dins l'espèra del salut.

(Et sic, Pater sancta.....)  
Atal, Paire sant, as tant aimat lo monde  
que nos as mandat ton Filh unique coma Salvador  
quand los temps foguèron complits.  
Concabut del Sant Esperit, nascut de la Verge Maria,  
penguèt nòstra condicion d'òme  
en tot fòra lo pecat.  
Als paures cridèt la bona novèla del salut,  
als encadenats, la deliurança  
e l'alegria als cors entristesits.

(Ut tuam vero.....)  
Per complir ton pretzfach d'amor  
e El que se liurèt a la mòrt,  
e que, levat d'entre los mòrts,  
avaliguèt la mòrt e reviudèt la vida.  
Per que nòstra vida siá pas mai nòstra  
ma del Crist que per nosautres  
es mòrt e ressuscitat,

de Tu, Paire, mandèt,  
coma primièr don fach als cresents,  
l'Esperit Sant que perseguís son òbra dins lo monde  
per complir tota santificacion.

(Quaé sumus igitur, domine.....)  
Te pregam donc, Senhor:  
qu'aquel Ssnt Esperit santifique aquestes presents;  
que vengan lo Còrs e lo Sang de Nòstre Senhor Jèsus Crist:  
per celabrar aquel grand mistèri  
qu'El nos laissèt coma pace eternal.

(Ipse enim, cum hora.....)  
Quand venguèt l' ora que lo deviás glorificar, Paire Sant,  
coma avia aimat los sieus qu' èran dins lo monde  
los aimèt dusc'a la fin.  
Del temps que sopavan  
prenguèt lo pan,  
lo benesiguèt,  
lo rompèt  
e, lo donant a sos disciples,  
diguèt:

— PRENÈTZ E MANJATZ-NE TOTES:  
AICÒ ES MON CÒRS  
LIURAT PER VOSAUTRES?

(Simili modo.....)  
Parièrament, prenguèt lo calici  
emplit del fruch de la vinha,  
te regracièt  
e, lo balhant a sos disciples,  
diguèt:

— PRENÈTZ E BEVÈTZ-NE TOTES:  
AICÒ ES LO CALICI DE MON SANG,  
LO SANG DE L'ETÈRNA E NOVÈLA ALIANCA  
QUE PER VOSAUTRES E PER LOS ÒMES  
SERA ESCAMPAT EN REMESSIÒN DELS PECATS.

FARETZ AQUÒ EN MEMÒRIA DE IEU.

(Mysterium fidei.....)

+ Lo mistèri de la fe!

= Proclamam ta mòrt, Senhor Jèsus!  
Festejam ta resurreccion!  
Esperam que vengas dins la glòria!

+ Aico es lo mistèri de la fe!

Cada cop que manjam aqueste pan,  
cada còp que bevèm aqueste vin,  
proclamem ta mòrt, Senhor!  
Esperam que vengas dins la glòria!

+ Proclamem lo mistèri de la fe!

= Salvaire del monde, salva-nos!  
Es tu que nos as desliurats!  
Proclaman ta crotz  
Cantam ta resurreccion!  
(Unde et nos, domine.....)

D'aquí ven, Senhor, que nosautres,  
en celabrant ara la memòria de nòstra redempcion,  
rememram la passion del Crist  
e sa davalada al monde dels mòrts,  
proclamem sa resurreccion  
e son ascension a ta drecha,  
e dins l'espèra de sa venguda gloriosa  
t'ofrissèm son Còrs e son Sang,  
lo sacrifici que t'agrada  
e que salva lo monde entièr.

(Réspice, Dómine, in Hóstiam.....)

Clina-te, Senhor, sus la victima  
qu'as Tu preparada per ta Glèisa.  
A totes los que van prendre lo part  
d'aqueste pan e d'aqueste calici,  
concedis que, ligats en un sol còrs per lo Sant Esperit,  
vengan, dins lo Crist, una ofrenda viventa a la lausenja de ta glòria.

(Nunc ergo, Dómine.....)  
Ara, Segnour, recòrda-te totes los òmes:  
per eles t'ofrissèm aqueste sacrifici:  
per ton servidor N.... nòstre Papa,  
N.... nòstre evesque  
e totes los evesques  
per los prèires e los diagues,  
los fidèls que presentan l'ofrenda,  
los que son aici assemblats,  
lo pòble crestian  
e totes los òmes que te cercan d'un còr sincer.

(Memento étiam.....)  
Remembra-te tanben:  
los que son partits  
dins la patz de ton Crist  
e totes los defunts  
dels quals tu sol coneisses la fe.

(Nobis ómnibus, filiis.....)  
A nosautres totes, tos filhs,  
balha, Paire de bontat,  
d'aténher l'eretatge del cèl  
en companha  
de la benurosa Verge Maria, Maire de Dieu,  
dels apòstols e dels sants,

dins ton reialme,  
ont poirem ambe la creacion entièra,  
deliurada de la corrupcion del pecat e de la mòrt  
te glorificar per Jéus Crist, Nòstre Senhor;  
per El, largas sus l'univèrs l'abonde de tos bens.

(Pèr Ipsum, et cum ipso.....)

Per El, e ambe El, e en El,  
a Tu, Dieu, lo Paire omnipotent,  
dins l'unitat del Sant Esperit,  
onor e glòria,  
ara e per l'eternitat.

AMEN.

## LA COMUNION

### PREGARIA DEL SENHOR

1 Coma lo tenèm del Salvador  
e segon son ensenhament  
aici qu'ausam dire:

2 Units dins lo Sant Esperit,  
podèm dira ambe fisança  
la pregària que tenèm del Senhor:

PAIRE NÒSTRE QUE SIÈS DINS LO CÈL,  
QUE TON NOM SE SANTIFIQUE  
QUE TON RENHE NOS AVENGA,  
QUE TA VOLONTAT SE FAGA  
SUS LA TÈRRA  
COMA DINS LO CEL.

DONA-NOS UÈI NÒSTRE PAN DE CADA JORN.  
PERDONA-NOS NÒSTRE DEUTES  
COMA NOSAUTRES PERDONAM  
A NÒSTRES DEBITORS  
E FAI QUE TOMBEN PAS DINS LA TEMPTACION  
MAS DELIURA-NOS DEL MAL

+ Deliura-nos de tot mal, Senhor,  
e dona la patz al temps que sèm;  
qu'ambe l'ajuda de ta misericòrdia  
siem totjorn liurés del pecat  
e rassegurats davant las espròvas de la vida,  
dins l'espèr del bonur promés  
e de la venguda de nòstre Salvador, Jèsus Crist.

1 = Car son tieus: lo Renhe,  
lo Poder e la Glòria,  
ara e per l'eternitat.

2 = A Tu, lo Renhe,  
A Tu, lo Poder e la Glòria,  
Eternalament!

+ Que la patz del enhor  
sià totjorn ambe vosautres.

= E ambe vòstre esperit.

+ Que lo Còrs e lo Sang  
de nòstra Senhor Jèsus Crist,  
aici mesclats,  
nos donen la vida eternala.

= Anhèl de Dieu que lèvas lo pecat del monde  
pietat per nosautres! (un còp o mai.)

= Anhèl de Dieu que lèvas lo pecat del monde,  
dona-nos la patz!

Senhor Jèsus Crist, Filh del Dieu vivent,  
segon lo voler del Paire  
e dins una obra comuna ambe lo Sant Esperit,  
as balhat, per ta mòrt, la vida al monde.  
Que ton Còrs e ton Sang me deliuren  
de mas iniquitats e de tot mal.  
Fai que m'estaque tostemp a tos comandaments  
e permetes pas que jamai me dessepare de Tu.

o + Senhor Jèsus Crist,  
que la comunion a ton Còrs e a ton Sang  
vire pas a me far jutjar o condemnar.  
Que sià pusbèn dins ton amor,  
remèdi e proteccion  
per mon còrs e mon esperit.

+ Uroses, los convidats a la taula del Senhor!  
+ Aici l'Anhèl de Dieu,  
aici lo que lèva lo pecat del monde.

= + Senhor, soi pas digne  
que vengués dins ma demòra,  
mas diga solament una paraula  
e mon anma serà garida.

+ Que lo Còrs del Crist me garde per la vida eternala.

+ Que lo Sang del Crist me garde per la vida eternala.

+ Lo Còrs del Crist.

= Amèn.

+ Lo Sang del Crist.

= Amèn.

(Tanlèu que lo celbrant prènd lo Còrs del Crist se pòt començar lo cant de comunion. La comunion acabada, aprèp un temps de silenci per l'accion de gràcias, se pòt cantar un salme o un cantic de lausenja.)

FINITA DE LA MESSA

ANÓNCIAS PARROQUIALAS.....

## BENEDICCION:

+ Lo Senhor siá ambe vosautres.

= E ambe vòstre esperit.

+ Que Dieu tot-poderós vos benesiga:  
Lo Paire, lo Filh e lo Sant Esperit.

= Amen

+ Fraires, a Dieu siatz!  
= Glòria a Dieu!

CANT DE SORTIDA:.....

## PREGARIA UNIVERSALA

(Se pòt lengir unicament la primièra e la darrièra frasa de cada intencion, o tanben qualqu'una de las autras intencions.)

### INTRODUCCION DEL CELEBRANT:

Fraires, per la gràcia del batisme fasèm pas qu'un ambe lo filh de Dieu e portam coma El lo pensaments de totes los òmes; que nòstra pregària diga los espèrs e las misèrias de monde.

### TORNADA:

- 1 - Paire del cèl, escota-nos!
- 2 - Larga-nos ta gràcia, Senhor, te'n pregam!
- 3 - Paire, te pregam al nom de Jèsus-Crist!
- 4 - Ajuda-nos, Senhor, sens tu podèm pas res!

### INTENCIONS:

I Per la Santa Glèisa Catolica  
Lo Papa, los evesques, los preires e tot lo pòble  
crestian que sian totjorn mai fidèls.  
Preguem lo Senhor.

II Per los que son cargats de governar los pòbles

Per los païses ablasigats per la guèrra;  
Per nòstre país, nòstra vila, nòstres vilatges e totes los  
qu'i demòran;  
Per que sián de bons obrièrs de la justícia e de la patz.  
Preguem lo Senhor.

III Per los que son macats dins son còrs e dins son ama e A que plegan de la dolor e de la pena:

(Los malauts, los presonièrs, los exilhats, los qu'an pas de trabalh, los qu'an pas d'ostal, los qu'an pas de  
qué manjar, los qu'an pas de qué se vestir...  
Los que son tocats per: los accidents, las inundacion  
los tèrratremol, la peiregada, las persecucions, l'òdi  
dels òmes, la guèrra.....  
Los vielhs que degun i pensa, los òmes rosigats per lo  
desesper....)  
Per que l'amor de lors fraires lor pòrte solaç e coratge.  
Preguen lo Senhor.

III Per lo trabalh oe la tèrra: lo laurar, lo semenar, las  
B vendémias....  
Per que Dieu benesisca los òmes qu'an trimat e que  
totes recapten ço qu'an semenat.  
Preguem lo Senhor.

IV Per nosautres que sèm aici:  
Per nòstra parròquia, per nòstra(s) familha(s), per nòstres morts, Per que Dieu nos mantenga dins son  
amor e nos recapte dins son reialme.  
Preguem lo Senhor.

CONCLUSION: Senhor tot-poderós,  
sabes ben ço que nos fa besonh,  
dona a nòstres fraires ço que t'avèm demandat  
Per Jèsus Crist; nòstre Senhor.

#### PREGARIA UNIVERSALA (Seguida)

Per nòstres jovents que  
Dieu i faga la gracià de creisser  
dins la fe e de cercar totjorn  
o bèl, lo ben e lo verai.

Preguem lo Senhor.

#### PREGUIERO UNIVERSALO (Seguido)

Pèr nòsti jouvènt que Diéu  
ié fague la gràci de creisse  
dins la fe e de cerca toujours  
lo bèu, lo bèn e lo verai.

Preguen lou Segnour.

## PREFACIAS

#### PREFACIA DE L'AVENT

..... Per lo Crist, nostre Senhor.

La crida de totes los profètas l'avián anonciat,  
La Verge Maria lo portèt ambe un amor que passa tota paraula,  
Joan proclamèt qu'arribava  
e tanlèu aquí lo faguèt veire.  
Es el que nos balha de celabrar per avança dins la jòia  
lo mistèri de sa nativetat.  
Atal nos trobarà velhant dins la pregària  
e lo lausant ambe estrambòrd.

Aquí perqué ambe los angèls e totes los sants proclaman...

#### PREFACIA DE NADAL

Pel mistèri del Verbe incarnat

una resplendor novèla de ta glòria a trelusit  
als uèlhs de nòstre esperit.  
E ara que consissèm Dieu que se fa veire,  
serem entrainats per El a l'amor de ço que se vei pas.

Aqui perquè ambe los angèls e los sants proclamam.....

#### PREFACIA DE CAREMA

..... Per lo Crist, nòstre Senhor.

A tos fidèls balhas cada an  
d'esperar los sacraments de Pascas  
dins la jòia d'un cor purificat.  
Atal, portats ambe mai de vam  
a l'ofici de la pregària  
e las òbras de caritat,  
fai que vengam plenament tos filhs  
en participant als mistèris que los an fan renaisse.

Aqui perquè ambe los angèls e los sants proclamam...

#### PREFACIA DE PASCAS

Vertadièrament es digne e juste  
que totjorn, Senhor, lo monde fagan ressentir ta glòria  
e, mai que mai, aquesta nuèch (aqueste jorn - aquesta passada)  
que lo Crist, nòstra Pasca, es estat immolat.  
Es El l'Anhèl vertadier  
qu'a levat lo pecat del monde:  
per sa mort a avalit nòstra mort,  
per sa resurreccion nos a tornat la vida.

Aqui perquè lo pòble dels batejets,  
trellissent de la jòia pascala,  
escampan lor estrambòrd per tota la tèrra,  
mentre que los angèls dins lo cèl  
catan ta glòria e tostemps fan ressentir...;

#### PREFACIA DE PENDECOSTA

Per acabar lo mistèri de Pascas  
as largat, uei, lo Sant Esperit  
suls òmes que t'es afillats  
en los ligant al sòrt de ton Filh unique.  
A la naissença de la Glèisa, aqueste Sant Esperit  
donèt a totes los pòbles de conéisser Dieu  
e uniguèt las lengas desparièras  
per proclamar una pariera fe.

Aqui perquè ara qu'an subrabondat las jòia pascalas tot lo monde tresfolis dins l'univèrs,  
dèl temps que l'armada celestiala dels angèls  
fa ressentir lo cant de ta glòria.....

#### PREFACIA DE L'EUCARISTIA



..... Per lo Crist, nòstre Senhor.

El, preire eternal e vertadièr,  
quand instaurèt lo sacrifici perpetual,  
a tu s'ofriguèt lo primièr  
coma victima per nòstre salut  
e nos comandèt en memòria d'el de contunhar l'ofrenda  
Sa carn, per nosautres immolada,  
nos reforcèt quand la prenèm  
e son sang escampat per nosautres,  
nos neteje quand lo bevèm.

Aqui perquè ambe los angèls e los sants proclaman....

## PREFACIA DELS DIMENGES

..... Per lo Crist, nòstre Senhor.

Dins son mistèri pascal a fach uno òbra subrebèla:  
tirats del pecat e del jo de la mòrt,  
nos a convidats a sa pròpria glòria.  
D'aquí ven que sèm nommats:  
raça causida,  
sacerdòci reial,  
nacion santa,  
pòble aquesit  
e que podèm anunciar pertot tas òbra poderoses,  
a tu que nos as apelats  
de las tenèbras al bèl esclaire de ta lutz.  
Aqui perquè ambe los angèls e los sants proclaman....

## PREFACIA COMUNA

..... Per lo Crist, nòstre Senhor.

En El t'a agradat de restaurar totes causes  
e a totes nos as fach participar a la plena riquesa de sa vida.  
Coma èra vertadièrament Dieu, se volguèt voidar de tota glòria  
e per lo sang de la crotz a portat la patz a l'univèrs.  
D'aquí ven que auçat a l'endessus de tot baia lo salut als totes los òmes.

Aqui perquè ambe los angèls e los sants proclaman....

## PREFACIA DE LA SANTA VERGE

Te volèm lausar, benesir e glorificar  
uèi que festejam:

(L'Anonciacion,  
la Visitacion,  
l'Assompcion,  
la Naissença,  
la Presentacion,  
la Concepcion Immaculada,  
las Dolors  
de la Benurosa Verge Maria.  
Ela concebèt ton Filh unique

per l'òbra del Sant Esperit  
e, en conservant la flor de la virginitat,  
faguèt rejar sul monde  
la lutz eternala, Jèsus Crist, nòstre Senhor.

#### PREFACIA DELS APOSTOLS

Tu, Pastor eternal, abandonas pas ton tropèl,  
mas, per los sants apòstols,  
li conservas de contunh ta proteccion.  
Atal serà governat per aqueles pastors  
qu'as botats a son cap  
per contunhar l'obra de ton Filh.

Per El, ambe los angèls e los sants cantam ta glòria  
e tostemp fasèm ressentir.....

#### PREFACIA DELS MORTS

.....Per lo Crist, nòstre Senhor.

En El a trelusit per nosautres  
l'esperança de la resurreccion benorosa:  
Atal, se nos entristesis de saber que cal morir,  
nos consola la promessa de la futura immortalitat.  
Per tos fidèls Senhor,  
la vida es pas levada  
mes solament tremudada  
e, quand perdèm nòstra ostal de la tèrra  
nos aparelhas una demòra eternala dins lo cèl.

Aqui perquè ambe los angèls e los sants  
proclaman ta glòria.....

#### MESSA DINS LO TEMPS DE L'AVENT

##### ANTIFÒNA D'INTRADA (Zach. 14; 5,7)

Aic! que lo Senhor vendrà  
e totes los sants amb El;  
e i'aurà, aquel jorn, una granda lutz.

##### ORASON D'INTRADA

Senhor, tu que vòls far counéisser ton salut als recantons  
los mai luènhs de la tèrra,  
te pregam:  
fai qu'esperem dins la jòia  
la glòria de la nativitat de Jèsus  
qu'ambe tu viu e renha, dins l'unitat del Sant Esperit,  
Dieu, ara, e per l'etèrmitat.

##### LECTURA: EPISTÒLA (Isaias 35, 1-10)

Que se regaudiscan desèrt e tèrra secarosa,  
que s'alègre lo campèstre e que florisca,  
qu'en abonde i espelican los liris,  
que s'alègre e que cride de contentament.

La glòria del Liban li es donada,  
l'esplendor del Carmèl e del Saron.  
Veiran, eles, la glòria del Senhor,  
l'esplendor de nòstre Dieu.

Refortissètz las mans que flaquisson,  
assolidatz los genolhs que plègan.  
Digatz als espaurits:  
— Aut! ajetz pas paur! Aici vòstre Dieu!  
— La venjança arriba, lo pagament de Dieu!  
— Es El que ven e vos salvarà!

Alara los uèlhs dels avugles se desclucaran  
e s'obriran las aurelhas dels sords.  
Alara lo ranqueja sautarà coma un cèrvi  
e la lenga del mat cridaré de joia.

L'aiga gisclarà dins lo desèrt  
e los riuses rejaran dins lo campèstre.  
La tèrra secarosa serà asaigada  
e lo pais assadat plen de fonts.

Las tutes ont jasián los chacals  
se vestiran de canaveras e de joncs.  
Aqui i aurà un camin  
e lo diran — Lo Camin Sant.

#### MESSA DINS LO TEMPS DE L'AVENT (Seguida)

L'òme de còr trebol i passarà pas,  
serà per mon pòble quand i deurà passar.  
Los dessenats i lendraran pas.

Aqui i aurà pas de leon,  
la mala-bèstia i passaré pas,  
Aqui la trobaran pas.

Los deliurats i caminaran:  
car tornaran los redemits del Senhor;  
vendran dins Sion a grands crits,  
una joia sen fin elusirà lor fàcia.

Gauje joia vendran,  
dolor e gemècs fugiran.

Atal parla lo Senhor tot-poderós.

SALME

(84,9ab-10,11-12,13-14  
R/. Is 35, 4d)

Tornada: Aici nòstre Dieu que nos ven salvar.

1 Ausirai çò que ditz lo Senhor Dieu:  
parla de patz a son pòble,  
son salut es per sos benesits,  
per que sa glòria abite sus nòstra tèrra.

2 Misericòrdia e vertat s'encontraran,  
justicia e patz s'abraçaran;  
de la tèrra espelira la vertat  
e del cèl se clinarà la justicia.

3 Dieu donarà tot ço de bon  
e nòstra tèrra donarà son fruch;  
a son endavant correrà la justicia  
e la patz seguirà sas piadas.

ALLELUIA

Alleloia! Alleloia!  
Aici que lo Senhor vendrà per salvar son pòble.  
Uroses los que li poirà còrrer a l'endavant.  
Alleloia!

MESSA DINS LO TEMPS DE L'AVENT (Seguida)

EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon Sant Marc 1, 1-8

Començament de l'Evangèli de Jèsus Crist, Filh de Dieu.

Se tròba escrich dins lo libre del profèta Isaias:  
— Aici que te mandí a l'endavant lo que te deu anonciar  
per que te prepare lo camin.  
Una votz crida dins lo desèrt:  
— Preparatz lo camin del Senhor.  
aplanatz sos dralhòls.  
Atal donc Joan venguèt dins lo desèrt;  
batejava e presicava un batisme de penitèncià  
per la remission dels pecats.  
Tot lo país de Judéa e tot Jerusalèm  
l'anavan trobar e se fasian batejar per el  
dins l'aiga de Jordan  
en confessant lors pecats.  
Joan éra vestit de borra de camèl  
amb una cenchà de cuèr a l'entorn dels rens;  
se noirissié de sautaréls e de mèl salvatge.  
Disia quand presicava:  
— Un de mai fòrt que ieu me ven aprèp  
e soi pas digne de me clinar  
per li desligar los correjons de sas caussaduras.  
Iéu, vos ai batejats dins l'aiga,  
mai, El, vos batejarà dins lo Sant Esperit

ORASON SUS LAS OFRENDAS

Senhor, te pregam:  
que t'agràden las pregàrias e las ofrendas  
que te presentam amb umilitat

Los meritis, aici, nos pòdon pas servir de res,  
nos fisam solament a ta bona gràcia.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

#### ANTIFONA DE COMUNION

Lo jutge drechurièr donarà la carona de justícia  
a aqueles que se fan fèsta de sa venguda.

#### ORASON APRÈS LA COMUNION

Ressesiat de la noiritua esperituala,  
te suplicam, Senhor:  
avèm pres nòstra part d'aquestes misteris;  
ensenha-nos a emplagar coma cal los bens de la tèrra  
e, per eles, de nos estacar als bens del cèl.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

### MESSA DINS LO TEMPS DE NADAL

#### ANTIFONA D'INTRADA

Joan 1, 1

Al començament e avant los sègles  
lo Vèrbe èra Dieu,  
El qu'a plan volgut nàisser  
coma Salvador del monde.

#### ORASON D'INTRADA

Senhor, per la nativitat de ton filh unic,  
as amirablament entamena  
la redempcion de ton pòble;  
assegura atal, te'e pregam,  
la fe de ta familha  
per qu'arribe, ambe ton govèrn  
a la glòria promesa  
Per Jèsus Crist, ton Filh, Nòstre Senhor,  
que viu e renha ambe tu e lo Sant Esperit,  
Dieu, aro e per l'etèrnat.

Pels Reis:

Senhor, per ton Filh as fach se levar  
lo lum de ton etèrnat  
sus totes las nacions;  
baiba a ton pòble de reconéisser  
l'esclaire de son redemptor,  
per qu'arribe, ambe son ajuda,  
a l'etèrna clartat  
Per Jèus Crist, ton filh, Nòstre Senhor,  
que viu e renha ambe tu e lo Sant Esperit  
Dieu, ara e per l'etèrnat.

#### LECTURA: EPISTÒLA

Letra de Sant Paul, apòstol, a Titus: 3, 4-7

Amic, an aparegut la bono gràcia,  
e l'amor de Dieu nòstre Salvador  
nos a salvats,  
non pas per las òbras de justícia qu'auriam fachas  
mas per sa misericòrdia  
Per l'aiga del batisme nos a fach renàisser  
e nos a renavelats dins l'Esperit Sant  
qu'en abonde Dieu a escampat sus nosautres  
per Jèsus Crist, nòstre Salvador.  
Atal, justificats per sa gràcia,  
sèm eiretièrs de la vida eternala qu'esperam.

MESSA DINS LO TEMPS DE NADAL (Seguida)

SALME

(97. 1, 2-3ab, 3cd-4, 5-6, R / 9c)

Tornada: D'un cap a l'autre de la tèrra  
tot òme veirà lo salut de nòstre Dieu.

1 Cantatz al Senhor un cantic novèl  
per las meravilbas qu'a fachas.  
La farça santa de son braç e sa man drecha  
li an donat la victòria.

2 Lo Senhor a fach conèisser son salut,  
als uèlhs de las nacions revelat sa justícia.  
S'es soventut de sa fidelitat e de sa bontat  
per l'ostal d'Israèl.

3 Totes los tèrmes de la tèrra  
an vist lo salut de nòstre Diéu  
Fasètz fèsta al Senhor tota la tèrra,  
cridatz de joia, regaudissètz-vos a cantatz.

4 Cantatz al Senhor sus la citara,  
sus la citara ambe los cants dels salmes.  
Al resson de las trompas e dels còrns  
festejatz davant lo Senhor Rèi,

ALLELUIA

Alleloia! Alleloia!  
Fòrça còps e de mantuns biais  
Dieu parlèt, antan, a nòstres paires;  
en aquestes darrièrs jorns  
nos a parlat per son Filh.

Alleloia!

EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon Sant Luc: 2, 15-20

Quand los angèls los aguèron laissats,  
los pastors se disián entre elos:

— Anem a Beteleèm per veire ço que s'es passat  
e que lo Senhor nos a fach saber.  
Se preiesèron d'i anar  
e trobèron Maria e Josép e l'Enfanton  
colcat dins la grépia.

## MESSA DINS LO TEMPS DE NADAL (Seguida)

Quand aguèron vist, faguèron saber  
çò que lor èra estat dich d'aquel drollet  
e totes aqueles que los aussisián  
èran en admiracion  
de ço que lor disián los pastors  
Maria recaptava totes aquelas causes  
e las remenava dins son còr.  
Los pastors se'n tornèron en glourificant  
a lausant Dieu  
per tot çò qu'avián ausit e vist:  
tot èra plan coma lor èra estat anonciat.

## ORASON SUS LAS OFRENDAS

Agrada, Senhor, nòstres presents  
que fasèm servir per un escambi admirable  
fai qu'en t'ofrissent ço que nos as donat  
meritem de te recebre,  
Per Jèsus Crist, Nostre Senhor.

## ANTIFÒNA DE COMUNION

Dieu a tant amat lo monde  
que li a donat son Filh unic  
per que tot òme que crèi en el perisca pas  
mas aja la vida eternala.

## ORASON APRÈS LA COMUNION

Senhor, t'afrairas ambe nosautres  
quand prenèm part a ton sacrament;  
fai que sa vertut complisca son òbra dins nòstres cors  
per que lo don que noù fas nos apàrie ambe tu.  
Que vives e renhas ara e per l'etèrnat.

## MESSA DINS LO TEMPS DE CAREMA

### ANTIFÒNA D'INTRADA Salme 68: 17

Escota-nos, Senhor:  
ta gracià es un grand ben.  
Clina-te sus nosautres  
segon l'abonde de ta misericòrdia.

### ORASON D'INTRADA

Celabram coma cada annada,  
lo sant temps de carema;

balha-nos, Dieu poderos,  
de comprendre melhor lo mistèri del Crist  
e de ne recebré bon profiech  
amb una vida mai fidèla.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor,  
que viu e renha, dins l'unitat del Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l' etèrnatat.

#### LECTURA: EPISTÒLA

Lectura del Profèta Esequièl, 18: 21-28

Atal parla lo Senhor Dieu:  
Se lo pecador vira l'esquina a totes ses pecats,  
se garda totes mos comandaments,  
e se fa ço qu'es juste e drech,  
de segur viurà, morirà pas.  
De totes las iniquitats qu'a comesas,  
m'en sovendrai pas;  
per amor de ço qu'a fach de juste viurà.

Cresètz que m'agrade de veire morir lo pecador?  
-paraula del Senhor Dieu-  
Cresètz pas que m'agrada pus-lèu  
de lo veire cambiar de vida per que visca!

Mas se lo juste vira l'esquina a ço qu'es juste  
e se comet l'iniquitat, valent à dire:  
se fa totes las abominacions del pecador,  
cresètz que viurà?

De tout çò Juste qu'a fech  
me'n sovendrai pas:  
pr'amor del camin ont s'es enganat  
e pr'amor del pecat qu'a comés,  
per tot aquò morirà.

#### MESSA DINS LO TEMPS DE CAREMA (Seguida)

Amb aquò disètz:  
Es pas drech lo camin del Senhor!  
Escotatz donc Ostal d'Israèl:  
— Es pas drech mon camin?  
Son pas vostres camins, pus-lèu, que son pas dreches?  
Se lo juste vira l'esquina a ço qu'es juste  
e se comet l'iniquitat,  
e se moris aquí dessus,  
es per l'iniquitat qu'a comesa que morirà.  
Mas se lo pecador vira l'esquina  
a l'impietat qu'a comesa  
e se fa ço qu'es juste e drech,  
segur, aquel viurà!  
A comprès e a virat l'esquina  
a totes las impietats qu'avié comesas.  
De segur viurà, morirà pas.

Paraula del Senhor tot-poderós!

#### SALME

(129, 1-2, 3-4ab, 4c-6, 7-8 R/7)



Tornada: Lo Senhor es la font de gracià,  
l'abondosa font de redempcion.

1 Del fons de ma misèria te cridi, Senhor;  
Senhor, ausis ma crida.  
Para una aurelha atenciounada  
a la votz de ma pregària.

2 Se tènes compte de las iniquitats,  
Senhor, qual tindrà còp?  
Mas ès, tu, la misericòrdia,  
aqui perqué t'escotam.

3 Me fisi, ieu, a sa paraula;  
espèri, ieu, dins lo Senhor.  
Qu'Israèl compte sul Senhor  
mai que lo velbaire sus l'alba.

Lo Senhor es la font de gràcia,  
l'abondosa font de redempcion.  
Es el que redemirà Israèl,  
de totas sas iniquitats.

#### ANTIFÒNA AVANT L'EVANGÈLI

Aici vengut lo temps favorable!  
Aici vengut lo temps del salut!

#### MESSA DINS LO TEMPS DE CAREMA

#### EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon Sant Matieu 5. 43-48

D'aquel temps Jèsus diguèt a sos disciples:

— Avètz ausit çò qu'es estat dich:

Aimaràs ton prodan,

auras en oòdi ton enemic.

Mas ieu vos disi:

Aimatx vòstres enemics

e pregatz per los que vos persecútan

Seretz atal filhs de vòstre paire

qu'es al cèl,

el que fa levar la solelh suls bons

e suls marrits

e fa plòure suls justes

e suls injustes

S'aimatz los que vos àiman,

quala paga n'auretz?

O fan pas tanben los publicans?

E se saludatz solament vòstres fraires,

que fasètz de mai?

O fan pas tanben los pagans?

E donc devètz èsser perfièches

coma vòstre paire del cèl es perfièch.

#### ORASON SUS LAS OFRENDAS

Te pregam, Senhor:  
qu'aquesta ofrenda neteje nòstres pecats  
e santifique lo cèr e l'esperit de tos fidèls  
per los preparar a celabrar las fèstas de Pascas.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

#### ANTIFÒNA DE COMUNION

O Dieu, purifica-me lo còr  
e renovèla en ieu una volontat fòrta.

#### ORASON APRÈS LA COMUNION

Senhor te pregam:  
ara que tenèm ias premissas del salut etèrnal,  
fai que nos i encaminem coma cal  
per i poder arribar.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

### MESSA DINS LO TEMPS DE PASCAS

#### ANTIFÒNA D'INTRADA

Apoc; 19: 6,7

Alagrem-nos, fagam fèsta  
e donem glòria al Senhor:  
es rèi, ara,  
lo Senhor nòstre Dieu l'omnipotent.  
Alleluia!

#### ORASON D'INTRADA

Senhor, que totjorn s'alegre ton pòble,  
ara qu'a retrobat la jovença de son anma;  
en l'adoptant li as tornat la glòria de filh  
e uèi se'n regaudis.  
Dins l'esperança segura de te regraciar,  
fai qu'atende lo jorn de la resurreccion.  
Per Jèsus Crist, ton Filh, nòstre Senhor,  
qu'ambe tu viu e renha, dins l'unitat del Sant Esperit,  
ara, e per l'eternitat.

#### LECTURA: EPISTÒLA

Lectura dels Actes dels Apostols, 13; 26-33

D'aquel temps, Paul qu' èra vengut a Antiòquia de Pisidia disia a la sinagòga:  
— Fraires, filhs de la raça d'Abraàm,  
e los d'aici que orenhètz Dieu,  
es a nosautres  
qu'aquesta paraula de salut  
foguet mandada.  
Los que demoràvan a Jerusalèm  
e lors cap-mèstres an desconegut Jèsus  
e las paraulas dels profètes  
que cada dissabte se legisson,  
e las an complidas en lo condemnant.  
Sens li trobar res que se meritesse la mòrt,

demandèron a Pilat de lo suprimir.  
Quand aguèron acabat  
tot ço qu'èra escrich sus el,  
lo davalèron de la crotz  
e lo botèron-al tombèl.  
Mas Dieu lo ressuscitèt lo jorn tresen.  
e lo vejèron fòrçà jorns  
los qu'èran montats amb el de la Galilea a Jerusalèm;  
aqueles son ara, sos testimònis davant lo pòble.  
E nosautres vos anonciam  
que la promessa facha a nòstres paires,  
Dieu l'a complida per nosautres,  
lors filhs  
en ressuscitant Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

## MESSA DINS LO TEMPS DE PASCAS (Seguida)

### SALME

2, 6-7, 8-9, 10-11, R/7

Tournada: Tu, ès mon filh,  
uèi, t'ai engendrat.

1 Ieu, ai sacrat mon rei  
sus Sion, ma montanha santa.  
Publicarai lo decret del Senhor.  
M'a dich: — Tu, es mon filh,  
uèi, t'ai engendrat.

2 Demanda-me e te donarai las nacions per eiretage,  
per patrimòni l'espandida de la tèrra.  
Las trissaràs amb una lata de fèr,  
las espotiràs coma un topin de terralhièr.

3 Ara donc, ò reis comprenètz,  
convertissètz-vos, vosautres que governatz la tèrra.  
Servissètz lo Senhor ambe crença  
e clinatz-vos a sos pès en tremolant.

### ALLELUIA

Alleloia! Alleloia!  
Jèsus Crist es lo testimòni fidèl,  
lo primièr ressuscitat d'entre los mòrts.  
Nos a aimats e, dins son sang,  
nos a lavats de nòstres pecats. Alleloia!

### EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon Sant Luc 24: 35-48

D'aquel temps, los disciples contèron,  
ço qu'èra arribat per camin  
e cossi avián-reconeigut Jésus a la fraccion del pan  
Parlavan encara  
quand Aqueste se tenguèt al mièg d'elles  
e lor diguèt:  
— La Patz a vosautres!  
Estabosits e espaurits, se figuravan de veire un esperit.  
Lor diguèt:

— Perqué vos trebolatz  
e perqué vos fasètz d'ideas atal?  
Vesètz-me las mans e los pès:  
soi plan ieu!  
Palpatz e vesètz:  
un esperit a pas de carn ni d'òsses  
coma ieu n'ai!  
Aquò dich,  
lor faguèt veire ses mans e sos pès.

## MESSA DINS LO TEMPS DE PASCAS (Seguida)

Mas coma cresián pas encara,  
totes esbalausits de contentament  
lor diguèt:  
— Avètz aici quicòm per manjar?  
E li balhèron un talhon de peis grasilhat.  
Lo penguèt e davant eles se lo mangèt.  
Puèi lor diguèt:  
— Aici las paraulas que vos disiai  
quand èri encara ambe vosautres:  
Cal que siá complit  
tot çò qu'es estat escrich de ieu  
dins la Lèi de Moises,  
dins los profètes e dins los salmes.  
Alavetz  
lor obriguèt l'esperit  
per que compenguèssen las Escrituras  
e lor diguet:  
— Atal èra escrich  
que lo Crist sofririá  
e ressuscitariá d'entre li mort lou jour tresen  
e qu'en son nom  
seriá presicada la conversion  
per la remission dels pecats  
dins totas las nacions.

## ORASON SUS LAS OFRENDAS

Senhor, te pregam:  
fai que totjorn te regraciem  
d'aqueles misteris pascals,  
per que l'òbra duradissa  
de nòstre restabliment  
venga per nosautres  
causa de jòia eternala  
Per Jésus Crist, Nòstre Senhor.

## ANTIFÒNA DE LA COMUNION

Lo Crist deviá sofrir e ressuscitar  
d'entre los mòrts  
e atal entrar dins sa glòria.

## ORASON APRÈS LA COMUNION

Senhor, escota nòstras pregàrias:  
per l'escambi sacrat de nòstra redempcion  
que nos venga l'ajuda per la vida d'aqueste monde

e lo bonur eternal.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

## MESSA DEL TEMPS ORDINARI.

### ANTIFÒNA D'INTRADA (S. 94: 6-7)

Venètz adora lo Senhor,  
clinem-nos davant lo que nos a faches:  
Es El nòstre Dieu.

### ORASON D'INTRADA

Senhor tot-poderos, Dieu eternal,  
ausam te donar lo nom de Paire:  
fai créisser dins nòstre còr  
lo sentiment sue sèm filhs d'adopcion  
per que nos meritem  
d'entrar dins l'eiretage promés  
Per Jèsus Crist, ton Filh, Nòstre Senhor,  
que viu e renha, ambe tu e lo Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l'etèrnat.

### LECTURA: EPISTÒLA

Letra de Sant Paul, Apostol als Efesius: 4, 1-6

Fraires, vous supliqui,  
iéu l'encadenat dins lo Senhor,  
de menar una vida digna  
de la vocacion, qu'avètz recebuda,  
en tota umilitat e doçor, ambe paciència;  
suportatz-vos entre vosautres  
ambe caritat  
Velbatz  
a mantenir l'unitat de l'esperit  
pel ligam de la patz.  
I'a un sol cors  
e i'a un sol esperit  
coma tanben  
i'a una sola esperança  
que ven de la vocacion qu'avètz recebuda.  
I'a un Senhor, una fe, un Batisme.  
I a un Dieu e Paire de totes,  
qu'es en dessus de totes,  
entre totes, dins totes.  
Es benesit ara e per l' etèrnat, Amèn

### CANT

(Dan 3, 52-54, 58-59)

Es benesit, tu Senhor, Dieu de nòstres paires.  
Digne de lausença e de glòria per l' etèrnat..

E benesit es ton nom gloriós e sant.  
Digne de lausença e de glòria per l' etèrnat

Es beneai dins ton temple gloriós e sant.  
Digne de lausinja e de glòria per l' etèrnitat.

#### MESSA DEL TEMPS ORDINARI. (Seguida)

4 Es benesit sus ton trône de rèi gloriós.  
Digne de lausinja e de glòria per l' etèrnitat.

5 Angèls e sants del Senhor, benesissètz lo Senhor,  
lausatz-lo e benesissetz-lo per l' etèrnitat.

6 Cèl, tèrra, mar e tot çò que s'i tròba, benesissètz lo Senhor, l  
ausatz-lo e glorificatz-lo per l' etèrnitat.

#### ALLELUIA

Alleloia! Alleloia!  
Tu, ès lo rèi de glòria, ò Crist!  
Tu, ès lo Filh eternal del Paire!  
Alleloia!

#### EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon Sant Matieu 5: 1-12

D'aquel temps,  
Jèsus, en vesent tot aquel monde,  
escalèt la montanha,  
s'assetèt  
e los disciples s'avancèron d'el,  
puèi, durbiguèt la boca  
e los ensenhèt atal:

— Benuroses los paures en esperit:  
tènon lo reialme del cèl.

— Benuroses los umils:  
possedirán la tèrra.

— Benuroses los que plóran:  
serán consolats.

— Benuroses los afamats e assadats de justícia:  
serán ressesiats.

— Benuroses los còrs pietadoses:  
d'elles auran pietat.

— Benuroses los cèrs netes: veiran Dieu.

— Benuroses los que òbran per la patz  
los dirán filhs de Dieu.

— Benuroses los qu'endúran persecucion per la justícia:  
tenon lo reialme del cèl.

— Benuroses serètz quand vos farán escarni  
e voe persecutaran.

— Quand dirán falsament tot plen de mal contra vosautres

per l'encausa de ieu.

Trefolissètz e alegratz-vos: vòstra paga abundarà dins lo cèl.

## MESSA DEL TEMPS ORDINARI (Seguida)

### ORASON SUS LAS OFRENDAS

Te pregam, Senhor:  
balha-nos de participar dignamen  
a aquestes mistèris;  
atal, cada còp que celebram  
lo memorial d'aquela victima,  
se realisa l'òbra de nòstra redempcion.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

### ANTIFÒNA DE LA COMUNION

Salme 33: 9

Tastatz e vesètz cossi lo Senhor es bon,  
urós l'òme que bòta en el son espèr.

### ORASON APRÈS LA COMUNION

Senhor, fai rejar dins nòstres còrs  
l'esperit de ta caritat;  
un sol pan nos a ressasiats,  
recapta-nos  
dins un sol amor.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

## MESSA DE SANTA EUCARISTIA

### ANTIFÒNA D'INTRADA

Salme 80: 17

Los a noirit de la flor del blat  
e los a ressasiats ambe lo mèl del rocàs.

### ORASON D'INTRADA

O Dieu que nos as laissat un sacramen admirabile  
per memorial de ta passion, tepregam:  
balha-nos de tant venerar los sants mistèris  
de ton còrs e de ton sang  
que gostem totjorn en nosautres  
lo fruch de ta redempcion.  
Per Jèsus Crist, ton Fìlh, Nòstre Senhor,  
que viu e renha, ambe tu e lo Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l'etèrnatat.

### LECTURA: EPISTÒLA

Lectura de la letra de Sant Paul als Corintians 10: 16-17

Lo calici d'accion de gràcias que bensissèm,

Es pas comunion al sang del Crist?  
e lo pan que rompèm,  
Es pas participacion al còrs del Senhor?  
Coma i a qu'un pan, sèm qu'un còrs  
nosautres que sèm nombroses  
e qu'avèm totes part a un sol pan.

#### SAUME

23, 1-3a, 3b-4,5, 6, (R/ 1)

Tornada: Lo Senhor es mon pastor, res me serà de manca.

1 Lo Senhor es mon pastor,  
res me serà de manca.  
Dins de pasquièrs erbuts  
me fa pasturar.

2 Pròche de las aigas pausadisses  
me mena e me reviscòla.  
M'adralha per de bons camins  
per l'amor de son nom.

3 Se passi per una coma escura  
cap de mal me fa pas páur:  
te sabi amb iéu  
e ton baston me rassegura.

Davant ieu botes la taula  
a la vista de mos enemics. d'òli me perfumas lo cap.  
d'òli me perfumas lo cap,  
ma copa subrabonda.

#### MESSA DE SANTA EUCARISTIA (Seguida)

Bonur e gracià me seguisson  
cada jorn de ma vida.  
Ma demòra es l'ostal del Senhor  
per tota la durada dels jorns.

#### ALLELUIA

Alleloia! Alleloia!  
Ieu soi lo pan vivent davalat del cèl  
paraula del Senhor.  
Lo que manja d'aquel pan  
viurà per l'eternitat.  
Alleloia!

#### EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon Sant Jan 6: 51-59

D'aquel temps Jèsus diguèt als Josieus:  
— Ieu, soi lo pan vivent davalat del cèl.  
Se quauqu' un manja d'aquel pan viurà per l'etèrnatat  
e lo pan que donarai  
es ma carn per la vida del monde.  
Adonc los Josieus disputavan entre eles, disian:  
— Cossi pòt aquel nos donar sa carn per la manjar?



Jèsus lor diguèt:  
En tota vertat, o vos disi:  
se manjatz pas la carn del Filh de l'òme  
e se bevètz pas son sang  
avètz pas la vida en vosautres.  
Lo que manja ma carn e bau mon sang a la vida eternala  
e ieu lo ressuscitarai lo darrièr jour:  
ma carn es un manjar vertadièr  
e mon sang un beure vertadièr.  
Lo que manja ma carn e beu mon sang  
en ieu demòra e ieu en el.  
Coma lo Paire qu'es la vida m'a mandat e me fa viure,  
atal farai viure lo que me manja  
Aqueste es lo pan davala del cèl.  
Es pas coma lo que mangèron vostres paires e que praquò moriguèron  
Lo que manja aquel pan viurà per l'etèrnat.

### ORASON SUS LAS OFRENDAS

Senhor, te pregam:  
dona a ta glèisa l'unitat e la patz  
que son misticament designadas  
dins los presents que t'ofrissèm  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

### MESSA DE SANTA EUCHARISTIA (Seguida)

#### ANTIFÒNA DE COMUNION

Lo que manja ma carn e beu mon sang  
en ieu demòra e ieu en el,  
paraula del Senhor.

#### ORASON APRÈS LA COMUNION

Senhor, fai qu'un jorn siám comolats  
de ta joia eternala:  
nos es anonciada quand recebèm ara  
ton còrs e ton sang precioses,  
tu que vives e renhas ambe lo Paire e lo Sant Esperit  
Dieu, ara e per l'etèrnat.

### MESSA DE L'ESPERIT SANT

(Messa de Pentacosta.)

#### ANTIFÒNA D'INTRADA

Rom. 5: 5

L'Esperit del Senhor comola l'univèrs,  
el qu'o manten tot dins l'unitat  
coneis tota paraula. Alleloia!

o:

L'amor de Dieu es expandit dins nòstres còrs

per l'Esperit Sant que nos es estat donat.

## ORASON D'INTRADA

Dieu, (que per lo mistèri d'aquesta fèsta)  
santificas tota ta Glèisa  
dins los pòbles e las nacions,  
larga sul monde entièr  
los dons del Sant Esperit;  
e la gràcia de la predicacion de l'Evangèli,  
òbra de ton amor,  
escampa-la, ara coma al començament,  
dins lo còr dels cresents.  
Per Jèsus Crist, ton Filh, Nòstre Senhor,  
que viu e renha ambe tu e lo Sant Esperit,  
Diéu, ara e per l'eternitat.

## PRIMIÈRA LECTURA

Lectura dels Actes dels Apostols 2: 1-11

Quand arribèt lo jorn de Pentacosta  
èran totes ensemble, al meteis endrech.  
Tot d'un cop venguèt del cèl un bronziment,  
coma lo d'una ventada,  
qu'emplenèt l'ostal ont èran essetats,  
e lor aparequèron de lengas de fuòc  
que se despartiguèron  
e s'en pausèt una sus cadun.  
Alavetz totes foguèron plens de l'Esperit Sant  
e se botèron a parlar d'autras lengas  
segon que l'Esperit lor donava de s'exprimir.  
A Jerusalèm se trobàvan alara, per una passada,  
de Josieus, òmes devocioses,  
venguts de totes las nacions que i a jol cèl.  
Al bronziment que se faguèt,  
aqueu monde s'atropelèron  
e èran totes estabosits  
de los ausir parlar cadun dins sa lenga.  
Totes trebolats e meravilhats disián:  
— Son pas Galileus, totes aqueles que pàrlan?  
Cossi se fa que cadun de nosautres  
los ausissèm dins nostra lenga mairala?

## MESSA DE L'ESPERIT SANT (Seguida)

(Partes, Mèdes, Elamites,  
abitants de la Mesopotamia, de la Judèa,  
de la Capadòcia, del Pont e de l'Asia,  
de la Frigia, de la Pamfilia, de l'Egipte,  
de las contrades de la Libia vesinas de Cirèna,  
los que son venguts de Roma,  
Josieus e proselits, Cretencs e Arabes.)  
nosautres los ausissèm proclamar dins nòstras lengas  
las maravilhas de Dieu.

## SALME

103

Tornada: Manda ton Esperit, Senhor,

e renovelaras la facià de la tèrra!  
1 Mon anma, benesis lo Senhor!  
Senhor, mon Dieu, ès talament grand!  
Que tes òbras son nombroses, Senhor!  
La tèrra es plena de tes creaturas!

2 Lor lèvas l'alèn, ne morisson  
e tòrnan a lor polvera.  
Mandes ton alèn, son creats  
e renòvas la fàcia de la tèrra.

3 Que la glòria del Senhor dure totjorn!  
Que lo Senhor se regaudisca dins sas òbras  
Cantarai lo Senhor, tota ma vida  
lausarai mon Dieu lo temps que me demòra

## SEGONDA LECTURA: EPISTÒLA

Lectura de la primièra letra de Sant Paul als Corintians 12: 3-7

Fraires, sens l'Esperit  
degun pòt pas dire:  
— Jèsus es lo Senhor!  
I a mai d'una gràcia, mas i a pas qu'un sol esperit.  
I a mai d'un ministèri, mas i a pas qu'un sol Senhor.  
E i a mai d'un pretzfach, mas i a pas qu'un sol Dieu  
qu'o fa tot en totes.  
A cadun es donat de manifestar l'Esperit  
segon l'utilitat de totes.  
Nòstre còrs a força membres e fa pas qu'un,  
e totes los membres del còrs, malgrat lor nombre,  
fan pas qu'un sol còrs;  
atal n'es tanben del Crist.  
Nosautres totes sèm estats batejats dins un sol Esperit  
per formar pas qu'un sol còrs,  
Josieus o Grècs, esclaus o òmes liures,  
e totes avèm begut d'un sol Esperit.

## MESSA DE L'ESPERIT SANT (Seguida)

Vèni, ò Sant Esperit,  
e manda-nos de ton cèl  
un rebat de ta claror.

Vèni, à Paire dels paures  
semenaire de presents,  
esclaire de nòstre cèrs.

Consolator sabeiran,  
e doç invitat de l'anma,  
agradiu refrescador.

Tu, repaus dins lo trabalh,  
tu, frescor dins lo caumàs tu,  
solaç per los que plóran.

Benurosa resplendor  
davala al prigond del còr  
d'aqueles que son fidèls.

## CANT

Fòra ta divinitat  
dins la nòstra umanitat,  
non se tròba que pecat.

Neteja tot çò qu'es òrre,  
asaga tot ço qu'es sec,  
garis tot çò qu'es malaut

Assoplis çò qu'es trop dur,  
encaloris ço qu'es ferg,  
redreïça çò qu'es bistort.

Dona a totes tos fidèls  
qu'a tu se vènon fisar  
l'abonde dels dons sacrats.

Dona a la vertut son pretz,  
l'entrada dins lo salut  
e lo bonur per totjorn.

Amen! Alleloia!

## ALLELUIA

Alleloia! Alleloia!  
Vèni, Esperit Sant!  
Comola lo còrde tos fidèls  
e abranda-los del fuòc de ton amor.  
Alleloia!

## EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon Sant Jan 20: 19-23

Lo ser d'aquel jorn (de Pascas)  
lo primièr de la setmana,  
las pòrtes de l'endrech ont se tenián los disciples  
èran barradas per paur dels Josieus.  
Jésus venguèt, se tenguèt al mièg d'eles  
e lor diguèt: — La patz a vosautres!  
Aquò dich lor faguèt veire las mans e lo costat.  
Los disciples aguèron bèla jòia de veire lo Senhor.  
Alavetz lor tornèt dire:  
— La patz a vosautres!  
Coma lo Paire m'a mandat, ieu tanben vos mandí.  
Sus aquelas paraulas  
lor bufèt dessus e lor diguèt:  
— Recabètz l'Esperit Sant!  
Als òmes que remetretz los pecats  
lor seran remeses;  
als òmes que lor retendretz,  
lor seran retenguts.

MESSA DE L'ESPERIT SANT. (Seguida)

## ORASON SUS LAS OFRENDA

Te pregam, Senhor,

que l'Esperit Sant,  
segon la promessa de ton Filh,  
nos faga melhor conéisser  
lo mistèri d'aqueste sacrifici  
e que, dins son amor,  
nos alande lo còr a tota la vertat.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

#### ANTIFÒNA DE COMUNION

Totes plens de l'Esperit Sant  
proclamavan las maravilhas de Dieu.  
Alleloia!

#### ORASON APRÈS LA COMUNION

Dieu, que largas sus ta Glèisa los bens del cèl  
manten la gràcia qu'as donada:  
que lo don de l'Esperit Sant  
demòre totjorn plen de fòrça  
que sa taula  
nos vengacreis e profièch  
per nòstre salut eternal.  
Per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

### MESSA DE LA SANTA VERGE MARIA

#### ANTIFÒNA D'INTRADA

Te saludam, ò Maire santa;  
de tu es nascut lo Rèi  
que govèrna lo cèl e la tèrra  
ara e per l'etèrnat.

#### ORASON D'INTRADA

Oblida, Senhor,  
las fautas de tos servidors:  
coma te podèm pas agradar dins çò que fasèm,  
salva-nos per la pregària de la Maire de ton Filh  
Nòstre Senhor qu'ambe tu viu e renha  
dins l'unitat del Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l' etèrnat.

#### LECTURA: EPISTÒLA

Lectura de la letro de l'Apostol Sant Paul als Galates 4: 4-7

Fraires,  
Quand lo temps foguèt complit  
Dieu mandèt son Filh, nascut d'una femna  
somes a la lèi,  
per redemir los qu' èran someses a la Lèi  
e nos far sos filhs d'adopcion.  
Aici la pròva que sèm filhs:  
Dieu a mandat dins nòstres còrs  
l'Esperit de son Filh que  
que crida: — Abba!, Paire.

E donc, ès pas pus esclau, mas filh,  
e coma filh, ès tanben eiretièr gràcias a Dieu.

#### CANTIC DE LA VERGE MARIA.

Tornada: Per ieu, lo Poderós a fach miranda,  
son nom es Sant.

Mon anma glorifica lo Senhor  
e mon esperit trefolis en Dieu, mon Salvador:  
a baissat los uèlhs sus sa paura serventa.

D'ara-en-là totes las generacions me diram benurosa:  
per ieu lo Senhor a fach de bèlas causes,  
son nom es Sant.

Sa misericòrdia s'expandis de paire en filh  
sus aqueles que lo crénhon.  
Fa veire la fòrça de son braç,  
escampilha los auturoses.

Davala los grands de lor sèti  
ennaira los paures.  
Ressàsia de bens los afamats  
e forobandis sense res los afortunats.

#### MESSA DE LA SANTA VERGE MARIA (seguida)

A pres en carga Israèl, son servidor,  
s'es sovengut de sa misericòrdia,  
coma aviá promés a nòstres paires,  
a Abraàm e a sa raça per totjorn.

#### ALLELUIA

Alleloia! Alleloia!  
Es urosa santa Verge Maria,  
e plan digna d'èstre lausada,  
que de tu a espelit lo solelh de justícia,  
lo Crist, nòstre Dieu.  
Alleloia!

#### EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon  
Sant Luc 11: 27-28

D'aquel temps, coma Jèsus parlava  
una femna se botèt a cridar del mièg del pòble e diguèt  
— Urós lo ventre que t'a portat  
e las popas qu'as tetadas.  
mas el diguèt:  
— Uroses puslèu los qu'escótan la paraula de Dieu  
e la gàrdan.

#### ORASON SUS LAS OFRENDAS:

Senhor, que nos ajude ton Filh unic devengut òme:  
nascut de la Verge, a pas ofensat la flor de sa Maire

mas l'a consagrada;  
en nos lavant los pecats  
que te renda agradiva nòstra ofrenda.  
pèr Jèsus-Crist, Nòstre Senhor.

#### ANTIFÒNA DE LA COMUNION

Uros lo ventre de la Verge Maria  
que portèt lo filh del Paire eternal.

#### ORASON APRÈS LA COMUNION

Senhor, apara de ton grand poder  
los que venes de reviscolar  
per aqueste mistèri e,  
ambe l'ajuda de la santa Verge Maria,  
fai qu'arriben a l'eterna patria  
per Jèsus Crist, Nòstre Senhor.

### MESSA DELS SANTS APÒSTOLS E MARTIRS

#### ANTIFÒNA D'INTRADA

Los sants qu'an seguit las piadas del Senhor  
an granda jòia dins lo cèl;  
per aver escampat lor sang per amor del Crist  
amb el fan fèsta sense fin.

#### ORASON D'INTRADA

- Pels apòstols -

Senhor, per tos sants apòstols nos as donat  
d'aténher a la consissença de ton nom;  
a la pregèria de N...(dels sants N... e N.. )  
fai que ta Glèisa totjorn s'acresca  
de pobles novels e cresents  
per Jèsus Crist, ton Filh, nòstre Senhor  
que viu e renha ambe tu e lo Sant Esperit  
Dieu, ara e per l' etèrnat.

- Pels martirs -

Balha-nos Senhor, d'obtèner dins la jòia  
ço que te demandam:  
en aqueste anniversari ont fasèm memòria  
de la passion de (dels) sant(s) martir(s) N.. (e N...)  
dona-nos, coma el (eles) de tener còp dins la fe.  
per Jèsus Crist, ton Filh, nòstre Sénher,  
que viu e renha ambe tu e lo Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l' etèrnat.

#### LECTURA: EPISTÒLA

Lectura del libre de la Sapiéncia 3: 1-ç

Las anmas dels justes son dins la man de Dieu  
e cap de torment las tòca pas pus.

Als uèlhs dels dessensats pàssan per mòrts,  
lor sortida d'aqueste monde semble un malastre  
e lor vialge luènh de nosautres una perdicion;  
mas eles son dins la patz.  
Se dins l' idèa del monde foguèron castigats,  
eles, avian l'esperança segura de l'immortalitat.  
Après una pena leugièra, seran abondosament provesits  
per ço que Diéu los a meses a l'esprova  
e los a trobats dignes d'el.  
Los a passat al crusòl coma l'aur  
e agradats coma una victima de sacrifici.  
Lo jorn de sa visita trelusiran  
e correran coma de belugas pel restolh.  
Governaran las nacions e dominaran los pòbles,  
e lo Senhor renharà sus eles per l' etèrnat.  
Los qu'en el méton lor fisança comprendran la vertat;  
los fidèls demoran amb el dins l'amor:  
car los qu'a elegits tròban en El gràcia e misericòrdi

## MESSA DELS SANTS APOSTO E MARTIRE (Seguida)

### SALME

125, 1-2ab, 2cd, 4-5, 6 R/5

Tornado: Qui semena en plorant, segarà en cantant

Quand lo Senhor faguèt tornar los captius de Sion,  
èrem coma de somiares.  
Sus nòstra cara alavetz floriguèt lo rire  
e sus nòstra boca la cançon.

Alara disián an çò dels pagans:  
— Per eles lo Senhor a fach miranda!  
Per nosautres, lo Senhor a fach miranda!  
èrem dins l'estrambòrd.

Fai tornar, Senhor, los captius  
coma de rius dins lo desèrt.  
Qui semena en plorant,  
segarà en cantant.

Quand se'n anàvan, se'n anàvan en plorant:  
portàvan la semença;  
quand tornaran, tornaran en cantant:  
portaran las garbas.

### ALLELUIA

Alleloia! Allelola!  
Es tu, Dieu, que lausam,  
tu que reconaissèm coma Senhor,  
tu que canta l'armada gloriosa dels martirs!  
Alleloia!

### EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon sant Joan 15, 18-21

D'aquel temps Jèsus diguèt a sos disciples:



se lo monde vos a en òdi,  
vos cal saber que m'aguèt en òdi abans vosautres.  
Foguèssetz del monde, lo monde aimaria ço sieu;  
mas sèt看 pas del monde;  
ieu vos ai causits del mièg del monde:  
aquí perquè lo monde vos a en òdi.  
Sovenètz-vos de la paraula que vos ai dicha:  
lo servidor es pas mai que  
Se m'an persecutat a ieu,  
vosautres tanben vos persecutaran;  
s'an gardat ma paraula,  
gardaran la vòstra tanben.  
mas tot aquò vos o faran per encausa de mon nom,  
per ço que conèisson pas lo que m'a mandat.

## MESSA DELS SANTS APOSTOLS E MARTIRS (Seguida)

### ORASON SUS LAS OFRENDAS

- Pels Apòstols

Ara que cantam la glòria perdurabla  
del sant apòstol N... (dels sants apòstols N...e N..)  
te pregam, Senhor,  
agrada nòstra pregària  
e fai-nos celabrar dignament aquestes sants mistèris  
per Jèsus Crist, nòstre Senhor.

- Pels Martirs -

Agrada, Paire Sant,  
las ofrendas que te presentam  
en memòria del sant martir N...  
(dels sants martirs N.. E N..)  
e, a nosautres tos servitors  
fai-nos meritjar d'èstre fidèls a proclamar ton nom  
per Jèsus Crist, nòstre Senhor.

### ANTIFÒNA DE COMUNION luc 22: 28-30

Vosautres, sèt看 los qu'avètz perseverat  
ambe ieu, dins mas espròvas;  
ieu, vos prepari un renhe,  
-paraula del Senhor-  
per tal que mangetz e beguetz a la taula de mon reialme.

### ORASON APRÈS LA COMUNION

- Pels Apostols -

Senhor, avèm recabut-ton sacrament;  
te suplicam dins lo Sant Esperit:  
qu'aqueste sacrifici ofèrt de nòstras mans  
per celabrar la passion del sant apòstol  
N.. (dels sants apòstols N.. e N..)  
nos mantenga dins ton amor  
per Jèsus Crist, nòstre Senhor.

- Pels Martirs -

Senhor Dieu, dins tos martirs  
as maravilhosament auçat en glòria  
lo mistèri de la crotz  
te pregam: reviscolats per aqueste sacrifici,  
fai que nos estaquem per totjorn al Crist  
e que trabalhèm dins la Glèisa per salvar lo monde  
per Jèsus Crist, nòstre Senhor.

## MESSA DELS SANTES.

### ANTIFÒNA D'INTRADA

Que tes òbras te làusen totes, Senhor,  
e que tos amics te benesiscan.  
Que criden la glòria de ton renhe  
e que celabren ton poder.

### ORASON D'INTRADA

Dieu etèrne e tot-poderós  
Ambe la glorificacion de sant N.. (dels sants N.. e N..)  
nos largas la màger pròva de ton amor;  
per que poscam imitar coma cal ton Filh unic,  
fai-nos la gràcia d' èstre recomandats per lor pregàrias  
e agulhonats per lor exemple  
per Jèsus Crist, ton Filh, nòstre Sénher,  
que viu e renhe ambe tu e lo Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l'etèrnatat.

### LECTURA: EPISTÒLA

Lectura de la letra de Sant Paul Apostol als Efesius 3: 14-19

Fraires, plègui lo genolh davant lo Paire  
de qual tira son nom tata paternitat  
dins lo cèl e sus la tèrra.  
Que vos balhe, segon l'abonde de sa glòria  
la força de son Esperit  
per far créisser l'òme interior:  
Que lo Crist abite per la fe dins vòstres còrs,  
enrasigats e apiasonats dins l'amor.  
Atal poiretz compréner ambe tote los sants,  
çò qu'es la largor, la longor, la nautor e la prigondor...  
coneiseretz l'amor del Crist que passa tota coneissença,  
per tal que siatz comolats dins tota la plenitud de Dieu

### SALME

1: 1-2, 3, 4 et 6 R/39, 5a

Tornada: Urós l'òme que bòta sa fisaça dins lo Senhor.

Urós l'òme que sièc pas lo conselh dels malfasents,  
que se ten pas sul camin dels pecadors,  
nimai s'asseta pas sul sèti dels trufandièrs,  
mas se congasta dins la Lèi del Senhor

e nuèch e jorn repassa aquela Lèi.

Serà coma un arbre plantat  
al ras d'una aiga corredissa  
qu'a la seson dona frucha  
e que sa fuelha jamai se blais pas.  
Tot çò que fa prosperà

### MESSA DELS SANTS (Seguida)

N'es pas atal pels malfasents, que se'n manca!  
Son coma lo palhum qu'escampilha lo vent...  
Lo Senhor coneis lo camin dels justes,  
mas lo camin dels malfasents se perdrà.

### ALLELUIA

Alleloia! Alleloia!  
Demoratz en ieu e ieu demorari en vosautres,  
-paraula del Senhor  
Qui demòra en ieu pòrta fòrça frucha.  
Alleloia!

### EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon Sant Joan 15: 1 à 8

D'aquel temps Jèsus diguèt a sos disciples:  
— Ieu soi la soca vertadièra  
e mon paire es lo vinhairon.  
Tot eisserment qu'en el pòrta pas frucha, el lo còpa.  
Tot eisserment que pòrta frucha, el lo magenca  
per que ne pòrte encara mai.  
Coma l'eisserment pòt pas portar de frucha de-per-el  
se demòra pas sus la soca,  
vosautres tanpauc se demoratz pas en ieu.  
Ieu, soi la soca e vosautres los eisserments.  
Lo que dembra en ieu e ieu en el, aquel pòrta fòrça frucha:  
senso ieu podètz pas far res.  
Se quauqu' un demòra pas en ieu  
sera forobandit coma l'eisserment e se secarà.  
Apuèi l'assassaran, lo getaran al fùoc e cremarà.  
Se demoretz en ieu e se ma paraula demora en vosautres  
demandatz çò que voldretz e vos serà donat.  
Co que glorifica mon Paire  
es que portetz fòrça frucha  
e que venguetz mos disciples.

### ORASON SUS LAS OFRENDAS

Senhor t'o demandam: agrada nòstras pregàrias  
e per que poscam servir dignament a ton autar,  
garda-nos per l'intercession de ton sant  
N.. (de tos sants, N.e N.)  
per Jèsus Crist, nòstre Senhor.

### ANTIFÒNA DE COMUNION

Los justes fan fèsta, se regaudisson davant Dieu  
e trefolisson de jòia.

## ORASON APRES LA COMUNION

Senhor tot-poderós e eternal,  
Paire de tota consolacion e de tota patz,  
ta familia es assemblada en aquesta fèsta de sant  
N.. (dels sants N.. e N..)  
per lausan ton nom  
Fai que per la comunion als mistèris de ton Filh unic  
recèpia las premissas de l'eternala redempcion.  
Per Jèsus Crist, nòstre Senhor.

## MESSA DELS MORTS.

### ANTIFÒNA D'INTRADA

Dona-lor, Senhor, l'etèrne repaus  
e comola lor anma de ton esplendor.

### ORASON D'INTRADA

Dieu, quand ton Filh unic aguèt vencit la mòrt  
lo faguères passar dins lo cèl.  
Acorda a N... ton servidor (ta serventa)  
(a N.. e N.. tos servidors)  
qu'après la victòria sus la mòrt  
te pòsca (n) contemplar de contunh,  
tu, lor creator e redemptor.  
Per Jèsus Crist, ton Filh, nostre Sénher  
que viu e renha ambe tu e lo Sant Esperit,  
Dieu, ara e per l' etèrnatat.

### LECTURA: EPISTÒLA

Lectura de la segunda letra de Sant Paul als Corintians 5: 1, 6-10

Fraires, sabèm qu'après la roina  
de nòstre ostal de la tèrra,  
qu'es pas qu'una, tanda,  
avèm al cèl un ostal eternal  
qu'es pas fach de mans d'òmes  
mas qu'es l'òbra de Dieu.  
Adonc avèm totjorn fisança e sabèm que,  
tant que demoram dins nòstre cors,  
caminam dins la fe,  
non pas dins la vision de Dieu.  
Oc, avèm fisança e nos estimem mai  
de demorar luénh de nòstre còrs  
e de demorar en çò del Senhor.  
Aqui per qué nòstra ambicion,  
que demorem dins lo còrs  
o qu'i demorem pas,  
es d'agradar al Senhor.  
Nosautres totes, nos caldrà comparéisser  
davant lo tribunal del Crist  
per que cadun recepia la paga de ço qu'a fach,  
de bon o de mal quand èra dins còrs.

### SALME

26, 1, 4, 7 et 8b et 9a, 13-14 R/13

Tornada: Soi segur de veire sus la tèrra dels vius,  
la bontat del Senhor.

### MESSA DELS MÒRTS (Seguida)

Lo Senhor es ma lutz e mon salut.  
Qual me farà paur?  
Lo Senhor es lo protector de ma vida.  
Qual m'espaventarà?

Demandi pas qu'una sola causa al Senhor  
e es aquò que cèrqui:  
abitar dins l'ostal del Senhor  
cada jorn de ma vida  
per presar la tendresa del Senhor  
e trobar mon plaser dins son santuari.

Cridi, Senhor, ausis ma votz:  
— Pietat per ieu, escota-me!  
Mon còr m'a dich de tu:  
— Cèrca sa fàcia,  
Cèrqui ta fàcia, Senhor,  
A! Foguèssi segur de veire  
sus la tèrra dels vius  
la-bontat del Senhor!  
Fisa-te dins lo Senhor, coratge!  
Ten cop, fisa-te dins lo Senhor!

### ALLELUIA O ACLAMACION

Alleloia!

o

Benuroses lo mòrts  
que son mòrts dins lo Senhor.  
Que se repàusen de lor trigòs;  
lors òbras los seguisson.

### EVANGÈLI

Lectura del Sant Evangèli segon Sant Joan 6: 37-40

Jèsus diguèt als Josieus:  
tot ço que me dona lo Paire vendrà a ieu,  
e lo que ven a ieu lo forobandirai pas  
per ço que soi davalat del cèl  
non pas per far ma volontat  
mas la volontat d'aquel que m'a mandat.  
E la volontat d'aquel que m'a mandat  
es que pèrdi pas res de tot ço que m'a donat  
mas qu'o ressusciti tot lo darrièr jorn.  
Aiçò es la volontat de mon Paire:  
que tot òme que vei lo Filh e crei en el  
aja la vida eternala;  
e ieu lo ressuscitarai lo darrièr jorn.

## MESSA DELS MÒRTS (Seguida)

### ORASON SUS LAS OFRENDAS

Senhor, agrada ambe bontat  
lo sacrifici que t'ofrissèm  
per N... ton servidor (N.. ta serventa)  
(N... e N... tos servidors).  
Li (lor) as fach la gràcia de la fe crestiana,  
dona-li (lor) tanben la recompensa  
Per Jèsus Crist, nòstre Senhor.

### ANTIFÒNA DE LA COMUNION

Avèm pres lo còrs e lo sang del Crist  
en memoria d'aquel (a) qu'es mòrt (a)  
(d'aqueles que son mòrts)  
dona-li (lor), Senhor, l' etèrne repaus.

### ORASON APRÈS LA COMUNION

Senhor, ara qu'avèm recabut aqueste sacrament,  
multiplica tes gràcias de misericòrdia  
per N.. ton servidor (ta serventa)  
(N.. e N... tos servidors);  
Dona-li (lor) d' èstre plenament urós per l' etèrnatat  
Per Jèsus Crist, nòstre Senhor.

### AVE MARIA

Te saludi, Maria, plena de gràcia,  
lo Senhor es ambe tu,  
ès benesida entre las femnas  
e benesit es lo fruch de ton ventre, Jèsus.  
Santa Maria, maire de Dieu,  
prèga per nosautres, pecadors,  
ara e a l'ora de nòstra mòrt. Amèn!

### LO CREDO DELS APOSTOLS

Cresi en Dieu, lo Paire tot-poderós,  
creator del cèl e de la tèrra.  
Cresi en Jèsus Crist, son Filh unique, nòstre Senhor:  
foguèt concebut del Sant Esperit,  
nasquèt de la Verge Maria,  
patiguèt del temps de Ponci Filat,  
foguèt crucificat,  
moriguèt e foguèt sebelit,  
davalèt dins los infèrns,  
ressuscitèt d'entre los mòrts lo jorn tresen,  
montèt dins lo cèl  
es assetat a la drecha de Dieu, lo Paire tot-poderós  
d'aquí vendrà per jujar los vius e los mòrts.  
Cresi en l'Esperit Sant,  
en la Santa Glèisa Catolica,  
en la comunion dels sants,  
en la remission dels pecats,

en la resurreccion de la carn,  
en la vida eternala. Amen!

GLORIA PATRI

Glòria al Paire, al Filh e al Sant Esperit,  
coma èra al començament,  
ara e per l'eternitat. Amen!

**© CIEL d'Oc – Febrié 2007**